

Editeur responsable : Geo JAUBIN, Secrétaire-Trésorier de la Régionale, avenue des SOPHORAS 39, 1180 Bruxelles, ☎ 02/374.34.90

Périodique mensuel (sauf août)

N° 219

Bureau de dépôt :

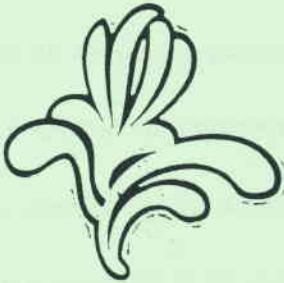
**IMPRIMÉ À TARIF RÉDUIT**

1630 LINKEBEEK

SEPTEMBRE 1996

Danses ~ Musiques ~ Chants  
traditionnels

# INFOR-DAPO Bruxelles- Capitale et Brabant wallon



BRUXELLES-CAPITALE



BRABANT WALLON

ORGANE DE LIAISON - INFORMATION - ACTION - EDUCATION DES GROUPES DE LA  
FEDERATION DE DANSES ET MUSIQUES POPULAIRES (DAPO)

Présidente de la Fédération : Lily WELLEKENS - JAUBIN

Association sans but lucratif reconnue et subventionnée par La Communauté française

Président de la Régionale : André DELERS - Vice-Président : Adrien LENAERTS -

Vice-Président Brabant wallon : Albert COUNE

Secrétaire-trésorier : Georges JAUBIN - compte DAPO-BRABANT n° 001-1807195-64 à 1180  
Bruxelles

### QUE PROCURE AU MEMBRE L'AFFILIATION A LA DAPO-BRABANT ?

- 1/ Votre assurance en "Responsabilité civile" pour les accidents dont vous seriez responsable au cours d'une activité de votre groupe affilié, d'un autre groupe affilié et des activités de la DAPO;
- 2/ Le Bulletin mensuel INFOR-DAPO-BRABANT vous donnant les diverses activités DAPO et des groupes;
- 3/ Les membres ayant une carte verte de l'année en cours ne doivent pas en souscrire une nouvelle s'ils participent aux activités d'autres groupes affiliés, Ainsi un groupe formé uniquement par des membres en règle de cotisation DAPO, peut limiter son affiliation à la cotisation de base, soit de 600 F.
- 4/ Une réduction sur les activités de la Régionale et la plupart des groupes;
- 5/ La consultation de la bibliothèque et de la discothèque DAPO-NATIONALE, en prenant rendez-vous PAR ECRIT avec Adrien LENAERTS, 8 rue Lt. J. Becker à 1040 Bruxelles, pour un mardi soir entre 20h15 et 21 h;
- 6/ L'aide du service documentation en prenant rendez-vous avec Georges JAUBIN, 39 avenue des SOPHORAS, 1180 Bruxelles, Tél. 02/374.34.90.

### QUE PROCURE AUX GROUPES L'AFFILIATION A LA DAPO-BRABANT ?

- 1/ Etre repris dans la liste des groupes DAPO-BRABANT, liste diffusée auprès de divers services culturels, de tourisme etc...
- 2/ Publication une fois l'an, d'une demi-page dans le bulletin pour annoncer son activité principale (soirée d'animation, démonstration, etc...);
- 3/ Publication d'un quart de page dans le bulletin pour annoncer son activité permanente;
- 4/ Obtenir l'aide de la DAPO-BRABANT pour l'organisation de stages(\*), lancement d'un nouveau groupe, ou toute autre intervention selon les possibilités de la DAPO-BRABANT;
- 5/ Intervention de la DAPO-BRABANT pour les nouveaux groupes par l'envoi d'un moniteur aux frais de la Régionale, pour une durée maximum de cinq séances de deux heures et à raison de 400 F de l'heure maximum, la demande doit être adressée par écrit à Georges JAUBIN, et le groupe doit être en règle de cotisation;
- 6/ Par prêts de matériel, de cassettes enregistrées, et tout autre moyen suggéré par le groupe intéressé;
- 7/ Par l'intervention financière dans l'organisation par le groupe de stage d'enseignement de danses traditionnelles avec un moniteur étranger spécialisé.

### (\* ) CONDITIONS D'INTERVENTION DE LA DAPO-BRABANT DANS L'ORGANISATION DE STAGES

- 1/ Les demandes sont à envoyer au secrétariat AU MOINS 2 MOIS avant la date prévue pour le stage, et accompagnées d'un budget des dépenses et des recettes;
- 2/ Le groupe doit être en règle de cotisation et avoir renvoyé dûment complétées les cartes de ses danseurs au secrétariat;
- 3/ Le stage doit être ouvert à tous et la P.A.F. doit être inférieure pour les membres de la DAPO à celle demandée aux non-membres;
- 4/ La demande d'intervention signalera : a) objet du stage b) le NOM du moniteur et son adresse c) la date, l'heure et le lieu où se tiendra le stage;
- 5/ L'annonce du stage devra mentionner "organisé avec le concours financier de la Régionale du Brabant";
- 6/ Le montant de l'intervention de la Régionale sera calculé en fonction du nombre de participants, que le groupe organisateur pour ce stage soit en déficit ou en boni;
- 7/ L'intervention sera calculée sur présentation de la liste des participants reprenant : NOM - PRENOM - ADRESSE - N° de carte de membre du Brabant et pour les autres participants : NOM - PRENOM - ADRESSE - provenance : Régionale DAPO ou autres associations;
- 8/ L'intervention sera de 1.000 F augmentés de 50 Fr par participants à partir du 21ème (réduit à 25 Fr par participant non-membre à la Régionale de Brabant, l'intervention ne pourra en aucun cas dépasser 3.000 F);
- 9/ La durée du stage sera de 3 heures minimum.

# EDITORIAL

LES VACANCES S'ACHÈVENT . . .

ET LES ACTIVITÉS REPRENNENT.

J'ATTIRE SPÉCIALEMENT VOTRE ATTENTION SUR LA RÉUNION DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE NOTRE RÉGIONALE PRÉVUE POUR LE SAMEDI 7 SEPTEMBRE 1996 À 10H. RUE BEECKMAN (ÉCOLE ST VINCENT) À UCCLE. À L'ORDRE DU JOUR LA PRÉPARATION DU BAL RÉGIONAL, ET DE NOTRE PARTICIPATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA FÉDÉRATION ET LA PARTICIPATION DE NOS GROUPES À LA GRANDE RENCONTRE DES GROUPES DE LA FÉDÉRATION QUI SE TIENDRA À NAMUR LE 30/11/96.

J'ES-PÈRE VIVEMENT QUE VOUS SEREZ TRÈS NOMBREUX LE 7 SEPTEMBRE, AINSI QU'AUX RÉUNIONS DE LA FÉDÉRATION. N'OUBLIEZ PAS NON PLUS DE CONSULTER L'AGENDA, AINSI QUE LES INFORMATIONS REPRIS EN PAGE 2 DU PRÉSENT BULLETIN.

JE VOUS DRAIS SOUMETTRE À VOTRE RÉFLEXION LES EXTRAITS CI-DESSOUS DE L'EDITORIAL SIGNÉ PAR JEAN-LOUP DEREDEMPT DE LA REVUE N°248 DE "FOLKLORE DE FRANCE"

" L'INTÉRÊT CROISSANT DU PUBLIC POUR LES CULTURES ÉTRANGÈRES DES PAYS DE L'EST, D'AFRIQUE, D'ASIE OU D'AMÉRIQUE FONT LE SUCCÈS DES ANIMATIONS DES GRANDES SURFACES, DES RENCONTRES ET AUTRES FESTIVALS DE FOLKLORE 'DU MONDE', DU FESTIVAL DES FRANCOPHONIES DE LIMOGES, ETC., ETC...

"CELA SATISFAIT PLEINEMENT LES AMATEURS DE TRADITIONS. POUR EUX FOLKLORE ÉGAL EXOTISME; LEUR DEVISE DOIT ÊTRE 'TOUJOURS PLUS LOIN'.

".....

"QU'ON LE VEUILLE OU NON LES SEULS REPRÉSENTANTS DU FOLKLORE ET DE LA TRADITION FRANÇAISE, CE SONT LES GROUPES FOLKLORIQUES. SI NOUS N'EXISTIONS PAS, SEULS LES MUSÉES PRÉSENTERAIENT AUX HOMMES DU XXI<sup>E</sup> SIÈCLE, LES COSTUMES, LES COIFFES, LES BIJOUX, LES INSTRUMENTS DE MUSIQUE, LA LANGUE, LES CHANTS, LES DANSES, ETC. QUI FONT LA FRANCE. TOUT CELA EST NOTRE FORCE. PAR NOS RECHERCHES ET NOTRE PRÉSENTATION PUBLIQUE DU FOLKLORE, NOUS SOMMES LA TRADITION VIVANTE."

A VOUS REVOIR TOUS EN EXCELLENTE SANTÉ ET PLEIN D'ARDEUR DANS VOS DANSES.

BIEEN AMICALEMENT

ANDRÉ DELERS

PRÉSIDENT DE LA RÉGIONALE DE BRUXELLES-CAPITALE ET DU BRABANT WALLON.

## AGENDA



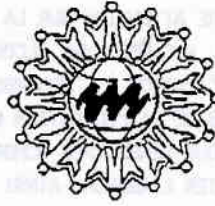
- 13- 9-96 Barna mensuelle ,organisation : Swing partners  
rens : Eric Limet 343 86 27 .
- 21 - 9 - 1996 Bal de la régionale du Brabant.
- 12 - 10 - 1996 A.G générale à Namur
- 30 - 11 - 1996 Grande rencontre des groupes de la Fédération, à Namur .
- 1 - 2 - 1997 Soirée d'animation du groupe "Farandole Anderlecht " . salle  
Aurora
- 1 er Mars 1997 1<sup>er</sup> ième crêpe dansante avec le Cercle Triskell

Aimez votre voisin mais n'abattez pas la haie!



## TUFAD

MARMARA TURİZM VE FOLKLOR ARAŞTIRMALARI DERNEĞİ  
MARMARA TOURISM & FOLK DANCE RESEARCH ASSOCIATION



Tel : ( 216 ) 414 69 73 Fax : ( 216 ) 346 45 35  
P.O.BOX 185 Kadıköy - İSTANBUL - TURKEY

Monsieur AHMET ALTAN, P.O. BOX 185 KADIKOY - ISTAMBUL -  
TURKEY . Tel(216 ) 414 69 73 - FAX ( 216 ) 346 45 35

Nous demande de le mettre en rapport avec des groupes de jeunes  
de 8 à 12 ans pour participer a un festival international, qui  
se déroulera au mois de mai 1997 .

Il envisage d'inviter des groupes plus agés lors d'un autre  
festival qu'il organisera.

Pour tous ceux que cela intéresse , prenez contact le plus  
tôt possible pour participer à ce festival pour enfants .

## LES ROCTIERS

Marc Roly  
35, Chemin 85  
7500 Tournai  
Tel/fax : 069/22.47.40

L'ensemble de danses folkloriques "Les Roctiers" organise chaque année dans le  
courant du mois d'avril un festival de danses folkloriques pour enfants au "Pas du Roc" à Vaulx  
(Tournai).

Ce festival débute en général vers 16.00 heures, propose quelques ensembles  
folkloriques belges ou français constitués d'enfants et d'adolescents et se termine par la prestation  
d'un ou deux groupes adultes ou enfants originaires de pays étrangers.

S'y sont ainsi distingués à ce jour l'ex Yougoslavie, l'Ukraine, la Bulgarie, la  
Chine, le Mexique, la Hongrie, plusieurs ensembles de France ainsi que nombreux groupes issus des  
quatre coins de la Belgique.

Si votre groupe propose un ensemble "enfants" capable d'effectuer une prestation  
d'une vingtaine de minutes, pourriez-vous me faire parvenir une documentation ainsi qu'une cassette  
vidéo afin de me permettre une première évaluation. Notre 7<sup>ème</sup> Festival se déroulera le 12/04/97  
et devrait proposer en tête d'affiche un ensemble roumain et un autre portugais.



# STAGE DE DANSES IRLANDAISES

(Animateur - Billy Boylan de Cómhaltas Ceoltoirí Éireann)

**Bruxelles, 4-6 octobre, 1996**

*Le "Irish Club" de Belgique et les "Brussels Set Dancers" ont invité Billy Boylan encore une fois à Bruxelles pour présenter un stage de danses (set dancing) les 4, 5, et 6 octobre. Billy est un des danseurs les plus prestigieux en Irlande.*

Le stage commencera le vendredi 4 octobre à 20h30 à:

**THE JAMES JOYCE PUB**  
34 Rue Archimede, 1040 Bruxelles  
Metro: Schuman

Il continuera le samedi 5 octobre à 10h00 à:

**THE EUROPA INTER-CONTINENTAL HOTEL**  
107 Rue de La Loi, 1040 Bruxelles  
Metro: Maelbeek

**CÉILÍ (BAL)**  
Le "Céilí" aura lieu le samedi soir à 20h30 à:

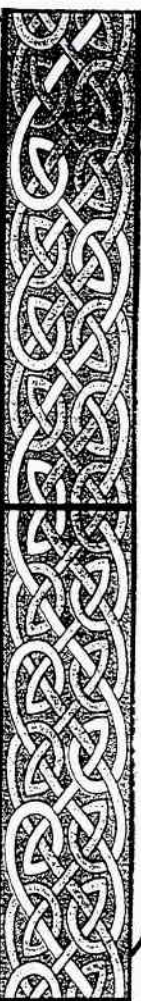


**EUROPA  
INTER-CONTINENTAL  
BRUSSELS**



Tarif:  
Stage - bef 1.200 (non-adhérents)  
- bef 1.000 (adhérents)  
Céilí - bef 300

Pour renseignements  
veuillez appeler à Bruxelles 00322  
T. O'Brien 731 74 55 (tél ou fax)  
A. Shanahan 771 76 70



*The Irish Club of Belgium*

**Irish set dancing workshop**

*Workshop by Billy Boylan of Cómhaltas Ceoltoirí Éireann*

**Brussels, 4-6 October, 1996**

The Irish Club of Belgium and the Brussels Set Dancers have invited Billy Boylan back to Brussels to present a set dancing workshop on 4, 5, & 6 of October. Billy is among the top set dancers in Ireland and gives workshops in Ireland and abroad.

The workshop will begin on Friday 4 October at 8.30 p.m. at:

**THE JAMES JOYCE PUB**  
34 Rue Archimede, 1040 Brussels  
Metro: Schuman

It will continue on Saturday 5 October at 10 a.m. at:  
**THE EUROPA INTER-CONTINENTAL HOTEL**  
Rue de La Loi Weststraat 107, 1040 Brussels  
Metro: Maelbeek

**CÉILÍ CÉILÍ CÉILÍ**

The Céilí will be held on Saturday night at 8.30 p.m. at:  
**THE EUROPA INTER-CONTINENTAL HOTEL**

**For further information please call Brussels 00 32 2:  
T. O'Brien 731 74 55 (phone or fax) / A. Shanahan 771 76 70 (evenings)**





## ASSEMBLEE GENERALE

C'est le 12 octobre prochain que se tiendra notre prochaine ASSEMBLEE GENERALE Annuelle. Elle est prise en charge cette année par la Régionale de Namur et se tiendra dans les locaux de l'ADEPS de Jambes qui se situe derrière la patinoire, (près de la gare de Jambes), allée du stade n° 2 à Jambes. Pourquoi déjà vous en parler ? Parce que c'est un moment très important et même essentiel de la vie de la DAPO. Il est donc très important que vous puissiez y assister très nombreux.

C'est en effet un rare moment où tous les membres, rencontrant le Conseil d'Administration, peuvent se retrouver ensemble, prendre la parole, apporter des idées, exprimer des souhaits, décider par le vote possible ici; bref, c'est bien ici que se trouve le coeur de la DAPO que vous constituez, vous responsables ou délégués de chaque groupe.

Nous comptons donc beaucoup sur vous, nous avons besoin de votre présence. Alors, aux agendas et que cette date soit marquée d'un double croix.

Merci de nous renvoyer le plus rapidement possible le bulletin d'inscription à la rencontre de groupes qui cette année, pour des raisons de dates et de disponibilité de salle assez vaste, a dû être dissociée de l'Assemblée Générale.

Nous nous efforcerons d'y remédier à l'avenir car nous savons que certains d'entre vous l'ont regretté. Nous osons espérer que, comme les années précédentes et malgré ce petit contre-temps, vous aurez à coeur d'être présents activement.

La journée se terminera par un bal. De plus amples détails vous parviendront dans notre prochaine parution (début septembre). Mais si possible, n'attendez pas pour envoyer votre inscription. Et, tant que nous y sommes, nous comptons sur vous pour motiver vos musiciens à animer ce bal.

A tous, un grand merci d'avance et très bonnes vacances.

Jean Van Ham  
Secrétaire

### APPEL AUX MUSICIENS.

Traditionnellement, la rencontre des groupes organisée chaque année par la DAPO se clôture par un bal.

Traditionnellement, quelques orchestres des différentes régionales se proposent pour animer ce bal.

Sauf l'année dernière ! Que s'est-il passé l'année dernière ? Toujours est-il qu'il n'y eut que l'orchestre des Enfants du Catiau.

Cette année, nous en sommes convaincus, vous aurez à coeur de venir animer notre soirée. Nous vous lançons un vibrant et pressant appel. Pouvez-vous offrir 1/2 heure (ou plus éventuellement) de musique entre 20 et 23h.

Vous pourrez ainsi vous partager la soirée et tour à tour nous faire danser.

Dans l'affirmative, soyez gentils de nous envoyer rapidement le bulletin de participation et en tout cas avant le 12 octobre.

Un grand merci d'avance et bonnes vacances à tous.

Jean Van Ham  
Secrétaire

### BULLETIN D'INSCRIPTION

à la rencontre des groupes de la DAPO le 30 novembre 1996  
(à renvoyer au Secrétaire, Jean Van Ham, Nouvelle Route, 2 à 4550 NANDRIN)

Pour la bonne organisation de cette journée, n'attendez pas la dernière minute pour envoyer votre inscription, et en tous cas, avant le 12 octobre s.v.p (Assemblée Générale)

NOM DU GROUPE : \_\_\_\_\_

Régionale : \_\_\_\_\_

Responsable du Groupe : \_\_\_\_\_

Adresse du responsable : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_

Folklore présenté : \_\_\_\_\_

Nombre de danseurs : \_\_\_\_\_ Adultes : \_\_\_\_\_

Accompagnement musical : OUI Nombres : \_\_\_\_\_

NON

Cassettes : OUI - NON

Si vous êtes accompagnés de musiciens, peuvent-ils jouer au bal ? OUI - NON

L'horaire de prestation sera communiqué plus tard.

Nom du groupe de musiciens : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Signature du Responsable.

\_\_\_\_\_

Vous êtes enseignant(e)

Vous voulez offrir à vos élèves une merveilleuse occasion de vivre dans la joie une expérience nouvelle

Pourquoi ne pas programmer une **CLASSE DECOU-VERTE** de

# DANSES FOLK, RONDES & JEUX CHANTÉS

dans un des gîtes du CBRU (x)

avec un(e) animateur/animateur spécialisé(e)

L'enfant est un "être de mouvement". Danser, pour lui, c'est vivre la musique, développer harmonieusement son corps, mais aussi son esprit, et son rapport aux autres.

Aucun répertoire n'est mieux adapté aux enfants que celui de la tradition enfantine elle-même : rondes et jeux chantés unissent le geste, le rythme, la mélodie et la poésie.

La danse est une activité qui convient aux garçons comme aux filles.

Autant et plus que toute autre activité éducative, la danse doit d'abord faire plaisir à ceux qui la découvrent. C'est donc du plaisir de danser que nous parlons ...

(x) Centre Belge de Tourisme/des Jeunes

**Renseignements :** Swing Partners

Chaussée de Bruxelles, 352

1190 - Bruxelles

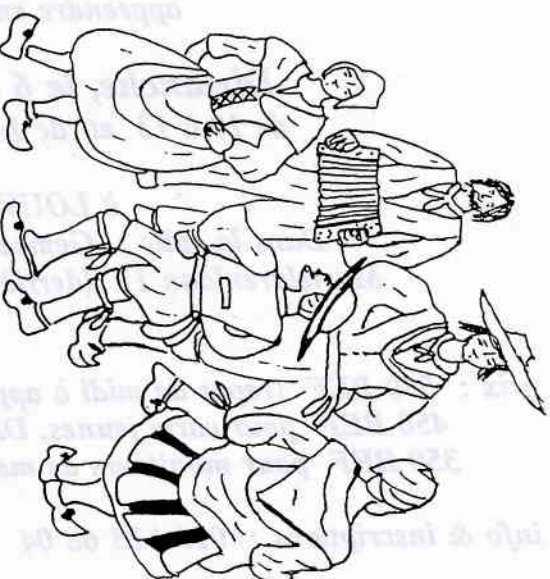
02/343 86 27 (tél., fax, répondeur)

FARANDOLE D'ANDERLECHT INVITE LA :  
FEDERATION WALLONNE DES GROUPEMENTS  
DE DANSES ET MUSIQUES POPULAIRES  
Régionale du Brabant - Bruxelles Capitale

à sa :



## GRANDE SOIREE D'ANIMATION EN DANSES ET MUSIQUES POPULAIRES



**Le samedi 21 septembre '96 à 20h30**

**SALLE DE NEEPEDE**

Rue de Neerpede 567

1070 Bruxelles (Anderlecht)

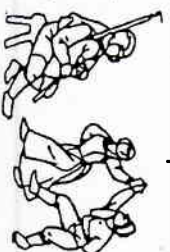
Costume folklorique souhaité

P.A.F. : 180.- FB  
PREVENTE : 150.- FB

Renseignements : après 19 heures

Mlle. Langlois : 02/522.00.53

Mme. Monier : 02/331.13.12



Exempt de timbre  
éditeur responsable : Mr & Mme Jaubin : Tél 02/374 34 90





**FEDERATION WALLONNE DES GROUPEMENTS  
DE DANSES ET MUSIQUES POPULAIRES**

Association sans but lucratif

*"J'ai choisi de sauver  
les racines car j'ai peur  
que les fleurs de  
demain meurent faute  
de sève"*

(Raymond Denis)

**Comité Dapo Nationale**

Présidente

Liliane WELLEKENS

02/374.34.90

Av. des Sophoras 39 - 1180 Bruxelles

Trésorier

Daniel NAMUR

081/73.41.69

Rue Briogniot 42 - 5002 Saint Servais

Secrétaire

Jean VAN HAM

085/51.14.26

Rue Nouvelle Route 2 - 4550 Nandrin

**Contacts des régionales**

Brabant :

Président

André DELERS

02/770.26.41

Avenue Jolis Bois 6 - 1150 Bruxelles

Secrétaire

Georges JAUBIN

02/374.34.90

Av. des Sophoras 39 - 1180 Bruxelles

Hainaut :

Président

Guy DESABLENS

069/22.06.80

Chemin de Maire 29 - 7500 Ere

Secrétaire

Jacqueline DURET

069/57.06.80

Rue de Staubruiges 19 - 7670

Quevaucamps

Namur :

Secrétaire

Emma BONET

081/30.55.26

Rue des Mûriers 36 - 05100 Jambes

Liège :

Président

Patrick RIEZ

041/84.58.88

Rue du Passeur d'Eau 5 - 4920

Remouchamps

Secrétaire

Pierrette VENS

041/70.04.55

Rue Hub.Delfosse 19 - 4671 Saive

Luxembourg :

Président

Gérard DUFOUR

061/41.13.34

Rue du Moulin 5 - 6804 Cugnon

Secrétaire

Jeanine DE KEYSER- DE THIBAUT

071/31.40.27

Rue du Mai 6 - 6821 La Cuisine

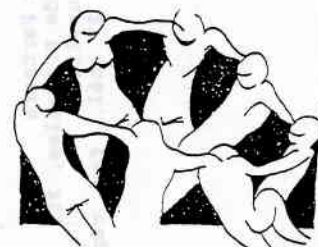
S/Semois

**VOLKSDANS BRABANT**

organise avec

Le groupe de danses internationales

**De Zevensprong**



*Si on en a envie ... il faut danser !*

**Une journée de DANSES TRADITIONELLES**

Danses du programme international

pour

Débutants

Intermédiaires

et moniteurs de mouvements de Jeunesse

**Prof : Radboud KOOP (Pays-Bas)**  
*apprendre en dansant*

**Dimanche, le 6 octobre 1996**  
*de 10 à 13 et de 14 à 17.30 heures*

à LOUVAIN

*Dans la salle : Gemeentezaal " 't bad "*  
*Martelarenlaan 11 (derrière la gare de Louvain)*

**prix : 550 BEF (repas de midi à apporter)**

**450 BEF pour carte jeunes, DAPO, mouvements de Jeunesse**

**350 BEF pour moniteurs de mouvements de Jeunesse**

**info & inscriptions : 016 / 23 68 04**

VU : Marc DECREMER Prins de Lignestraat 32 3001 HEVERLEE

Veij van zegel Art. 198

*Celui qui attend la Fortune est moins  
sûr de la rencontrer que celui qui va  
au-devant d'elle. (prov. persan)*